

翻译专业培养方案

一、专业概况

北京信息科技大学翻译专业的开办历史可以追溯到上个世纪九十年代。1996 年，原北京机械工业学院英语本科专业开始招生，2000 年英语（商务）专业开始招生，2008 年英语（翻译）专业开始招生。近三十年来，专业共培养了千余名高水平英语人才，就业率常年保持在 95%以上。

人工智能时代，语言服务业对兼具信息技术的翻译人才有极大需求。参照学校人才培养总目标，外国语学院积极转型，建设具有信息特色的翻译专业。本培养方案依托学校在大数据和人工智能方面的优势，通过产学研协作，为语言服务企业、翻译技术企业等培养应用型和复合型翻译人才。

本专业培养的学生应具备较强的英汉语言基本功，掌握基本翻译知识和技能，熟练运用现代翻译技术和工具，了解语言服务行业基本规范和运作流程，胜任语言服务企业中生产、项目管理、质量控制及语言资产管理等岗位。

依据《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》（以下称《指南》），结合学校人才培养总目标而设计的翻译专业，其特色在于：1）提升技术赋能，培养兼顾双语转换能力、技术思维和应用能力的跨学科复合型人才；2）强化实践教学，以校企合作模式培养应用型翻译人才。

二、培养目标

本专业贯彻落实党的教育方针，坚持立德树人，面向国家“一带一路”战略和国家语言服务行业人才需求，培养德智体美劳全面发展并具备社会主义核心价值观，具有良好的综合素质和职业道德，扎实的英汉双语基本功，一定的跨文化能力和翻译专业知识，较强的现代信息技术能力，信息科技文本翻译能力，能适应语言服务流程中翻译、技术和管理岗位工作的跨学科应用型人才。

毕业生具备的能力和发展方向：

1、毕业生凭借双语转换能力可以在语言服务企业或语言服务需求企业就业，从事信息科技与工程翻译岗位工作；

2、毕业生凭借现代翻译技术能力和技术思维能力，在语言服务企业或翻译技术开发企业就业从事翻译项目管理、质量控制、语言资产管理、翻译技术推广等管理和技术岗位工作；

3、毕业生具有良好的人文和科学素养、较强的社会责任感、终身学习能力，也可以进入翻译硕士专业及相关人文社科其他领域进一步深造。

三、毕业要求

参照《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准（外国语言文学类）》（以下称《国标》）和《指南》对翻译专业本科学生的素质、知识和能力要求，结合学校信息特色，将本专业培养目标分解为毕业要求八条如下：

毕业要求 1 思想道德与职业素养：具有正确的世界观、人生观和价值观，良好的道德品质；了解翻译行业的职业操守和行为规范；具有从事口、笔译职业的心理素质以及身体素质；

毕业要求 2 思辨与创新能力：具备较强逻辑思维能力，一定的思辨和进行学术研究的能力；具有创新能力和团队合作意识；

毕业要求 3 翻译技术应用能力：理解翻译技术原理，能够选择和应用现代翻译技术和翻译工具解决翻译项目和任务的特定问题；

毕业要求 4 英语知识与能力：具备英语语言、文学和文化等基础知识，具有熟练的英语听、说、读、写综合运用能力；

毕业要求 5 翻译知识与能力：了解语言服务产业的基本运作机制和职业规范，掌握翻译的基本理论，掌握口、笔译基本技能和策略，能合作或独立完成中等难度的口、笔译任务；

毕业要求 6 汉语知识与能力：熟悉中国语言文化知识，具备较高的汉语文字表达水平；

毕业要求 7 第二外语与跨文化交际能力：具有基本的第二外国语文化知识与交际能力；具有中国情怀与国际视野，对文化差异有敏感性；

毕业要求 8 信息科技与工程领域翻译能力：具有一定的科学素养，熟悉英汉信息科技与工程领域文本特征，具有承担相关领域国际交流合作及国际工程项目翻译的能力。

四、学制与学位

1. 标准学制 4 年，实行弹性学制，即修业年限为 3~6 年。
2. 符合北京信息科技大学学位授予文件规定的毕业生，授予文学学士学位。

五、毕业合格标准

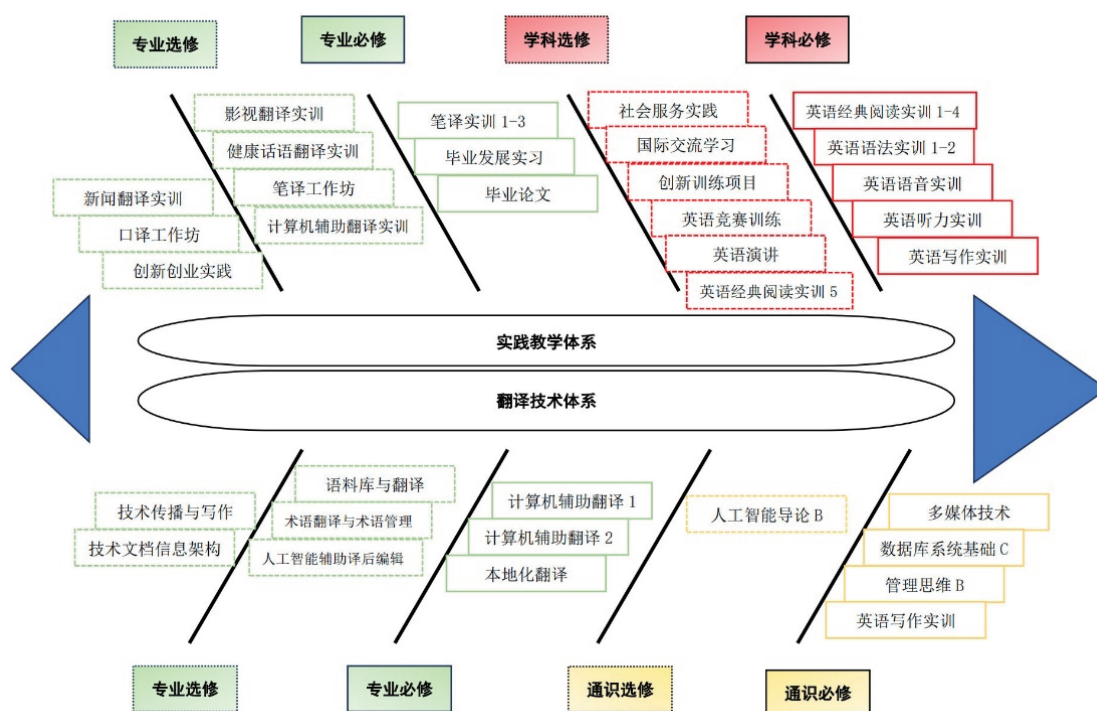
完成本培养方案规定的全部教学环节，成绩合格，修满规定的学分。

六、专业主干学科、核心课程

本专业的主干学科是：翻译。

本专业的核心课程包括：综合英语、高级英语、英汉笔译、汉英笔译、高级笔译、计算机辅助翻译。

七、课程与实践体系结构图



八、对培养方案的必要说明

1、《指南》建议的课程体系高度重视专业核心课程的开设,要求学分占比为不少于总学分的 40%。本培养方案中的专业核心课包括《北京信息科技大学 2024 版本科专业人才培养方案修订指导意见》(以下称《指导意见》)要求的学科基础课和专业必修课两部分,占总学分 43.87%,满足《指南》要求。其中《指南》中建议的部分必修理论课,特别是语言基础课,本方案根据信息科大重视实践教学的传统改为必修的语言基础训练实践环节,如:英语听力实训、英语经典阅读实训(1)-(4)、笔译实践(1)(2)等。对照《指南》要求的 29 门专业核心课,本方案开出 27 门,开出率 93%。

2、《国标》中的建议的公共基础课程如:汉语阅读与写作、高级汉语写作等,在外语类院校和综合大学有条件在公共基础课模块开出,本方案根据我校实际调整为在学科基础课开出。

3、《指南》对于分类选修课要求不低于总学分的 15%,而我校《指导意见》要求专业选修课不低于 8 学分。本培养方案将《指南》建议的分类选修翻译方向的课程调整为专业必修课程,确保不存在缺课的情况。根据本校翻译专业人才培养目标和规格,在分类选修课程部分设计了区别于《指南》的其他方向模块。为了凸显本专业的信息特色,开设了信息技术模块和口笔译模块。为满足学生个性化需求,开设了语言文化模块。

4、我校《指导意见》要求人文社会科学类专业实践环节(含课内实验)占比不低于 20%。按照学校要求本方案设计有丰富而有层次的独立实践环节和课内实践,凸显了信息科大重视应用能力培养的特色,所以本培养方案的实践环节(含课内实验)折合高达 38.5 学分,占比 24.84%,形成了不同于外语类高校和综合大学的翻译专业的实践教学体系。

5、根据《指导意见》,本方案将毕业论文设计为 8 学分,占总学分 5.16%,满足《指南》关于毕

业论文不低于总学分 3%的要求。

表 1. 《指南》要求课程学分与本专业方案课程学分对比

课程类别	《指南》框架要求	本专业方案
公共基础类课程	约占 30%	27.74%
专业核心课程	约占 40%	43.87%
分类选修课程	约占 15%	14.19%
独立实践环节（含毕业论文）	约占 15%	15.48%
毕业论文（设计）	不低于 3%	5.16%
总学分	150-180	155

表 2. 《指导意见》要求课程学分与本专业方案课程学分对比

课程类别	《指导意见》框架要求	本专业方案
学科基础和专业教育实践必修	≥22	22
专业教育选修	≥14，其中实践 6	≥14，其中实践 6
实践环节（含课内实验）占比	≥20%	≥24.84%
总学分	145-155	155

九、附表

附表 1：翻译专业课程设置与学分分布表

附表1:

翻译专业课程设置与学分分布表

教育层次	课程性质	课程类别	课程编码		课程名称(中、英文)	学分	学时数			修课学期	备注	学分要求	
							总学时	理论	实验实践				
通识教育	必修	理论（含课内实践）	思政类	MARX101	思想道德与法治 Ideological Morality and Rule of Law	3	48	42	6	1		34	
				MARX102	中国近现代史纲要 The Outline of Chinese Modern History	3	48	42	6	2			
				MARX103	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论 An Introduction to Mao Zedong Thought and the Theoretical System of Socialism with Chinese Characteristics	3	48	42	6	3			
				MARX201	马克思主义基本原理 Marxism Basic Principles	3	48	42	6	3			
				MARX202	习近平新时代中国特色社会主义思想概论 Introduction to Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era	3	48	40	8	4			
			外语类	LANG321、322	第二外语(德语)(1)(2) Second Foreign Language (German)(1)(2)	8	128	128	5-6	三选一			
				LANG323、324	第二外语(日语)(1)(2) Second Foreign Language (Japanese)(1)(2)								
				LANG325、326	第二外语(西班牙语)(1)(2) Second Foreign Language (Spanish)(1)(2)								
			体育类	PE101-2/PE201-2/PE301	大学体育(1)-(5) Physical Education(1)-(5)	4	144	144		1-5			
			信息技术基础类	CS151	多媒体技术 Multimedia Technology	2	32	16	16	1			
				CS115c	数据库系统基础C Fundamentals of Database Systems C	2	32	24	8	2	MySQL		
			专业导航	TRL100	翻译专业导航 An Introduction to BTI	1	16	16		2			
			新生研讨课		新生研讨课 Freshman Seminars	1	16	16		1	面向全校开课		
			项目管理课	BA102b	管理思维B Management Thinking B	1	16	16		2			
	其他类	14学分，均为必修环节，不计入学分绩点，详情附后										(14)	
	选修	理论与实践	第一模块	道德法律与身心健康					1-6	第七模块：文化传承与艺术审美(美育模块)至少修读2学分 第八模块：人工智能与学科交叉至少修读2学分	至少选修8学分		
			第二模块	科技创新与生态文明									
			第三模块	特色体育与人文素养									
			第四模块	经济管理与社会责任									
			第五模块	创新创业与职业发展									
第六模块			沟通表达与国际视野										
第七模块			文化传承与艺术审美										
第八模块			人工智能与学科交叉										
学科基础教育	必修	理论（含课内实践）	LANG101、102、201、202	综合英语(1)(2)(3)(4) Comprehensive English(1)(2)(3)(4)	16	256	224	32	1-4		47		
			LANG103、104、203	英语视听说(1)(2)(3) Audio-Visual-Oral English(1)(2)(3)	6	96	96		1-3				
			LANG105、106、205	英语口语(1)(2)(3) Oral English(1)(2)(3)	6	96	96		1-3				
			LANG107	中国文化概要 Introduction to Chinese Culture	2	32	32		1				
			JC150	汉语阅读与写作 Chinese Reading and Writing	2	32	32		1				
			LANG108、208	英语写作(1)(2) English Writing(1)(2)	4	64	64		2-3				
			LANG200	英语国家概况 A Survey of English-speaking Countries	2	32	32		4				
			LANG300	科技英语 English for Science and Technology	1	16	16		5				
			LANG301、302	高级英语(1)(2) Advanced English(1)(2)	8	128	112	16	5-6				
	实践环节	LANG161、162	英语语法实训(1)(2) English Grammar Practice(1)(2)	2	32		32	1-2		9			
		LANG163、164、263、264	英语经典阅读实训(1)(2)(3)(4) English Literature Classics Reading Practice(1)(2)(3)(4)	4	64		64	1-4					
		LANG165	英语语音实训 English Pronunciation Practice	1	16		16	1					
		LANG265	英语听力实训 English Listening Practice	1	16		16	4					
		LANG266	英语写作实训 English Writing Practice	1	16		16	4					

附表1:

翻译专业课程设置与学分分布表(续1)

教育层次	课程性质	课程类别	课程编码	课程名称(中、英文)	学分	学时数			修课学期	备注	学分要求		
						总学时	理论	实验实践					
学科基础教育	选修	实践环节	LANG181	社会服务实践 Social Service	1	1周			夏-1		与专业教育实践选修合计不少于6学分		
			LANG182	国际交流学习 International Exchange & Overseas Learning	1	1周			夏-1				
			LANG183	创新训练项目 Innovation Practice Project	1	1周			夏-1	主持或参与大创项目立项，可兑换学分			
			LANG184	英语竞赛训练 English Competition Training	1	1周			夏-1				
			LANG271	英语演讲 English Speech	1	16		16	3				
			LANG370	英语经典阅读实训(5) English Literature Classics Reading Practice(5)	1	16		16	5				
专业教育	必修	理论（含课内实践）	TRL204	英汉笔译 English-Chinese Translation	2	32	32		3		30		
			TRL206、207	计算机辅助翻译(1)(2) Computer-Aided Translation(1)(2)	4	64	32	32	3-4				
			TRL210	汉英笔译 Chinese-English Translation	2	32	32		4				
			TRL211	基础口译 Basics of Interpreting	2	32	32		4				
			TRL303	跨文化交际 Cross-Cultural Communication	2	32	32		5				
			TRL304	高级笔译 The Advanced Course of Translation	2	32	32		5				
			TRL305	交替传译 Consecutive Interpreting	2	32	32		5				
			TRL306	本地化翻译 Localization and Translation	2	32	16	16	5				
			TRL307	英国文学 English Literature	2	32	32		5				
			TRL308	美国文学 American Literature	2	32	32		6				
			TRL309	中西翻译理论概论 An Introduction to Chinese and English Translation Theory	2	32	32		6				
			TRL310	语言学导论 Introduction to Linguistics	2	32	32		6				
			TRL311	高级口译 The Advanced Course of Interpretation	2	32	32		6				
			TRL400	研究方法 with 学术写作 Research Methods and Academic Writing	2	32	32		7				
			实践环节	TRL261、262、361	笔译实训(1)(2)(3) Translation Practice(1)(2)(3)	3	48		48	3-5			13
				TRL460	毕业发展实习 Seniors Internship	2	2周			7		取得CATTI证书，或获得社会实践校级及以上奖励，可兑换学分	
				TRL499	毕业论文 Graduation Thesis	8	16周			8			
	选修	理论（含课内实践）	TRL231	语言与文化 Language and Culture	2	32	32		3		至少选修8学分		
			TRL232	汉英语言对比 Contrast between Chinese and English	2	32	32		3				
			TRL233	语料库与翻译 Corpus and Translation	2	32	16	16	4				
			TRL234	术语翻译与术语管理 Terminology Translation and Management	2	32	16	16	4				
			TRL331	人工智能辅助译后编辑 AI-Assisted Post-Editing	2	32	16	16	5				
			TRL332	IT英语 English for Information Technology	2	32	32		6				
			TRL333	文学翻译 Literature Translation	2	32	32		6				
			TRL334	技术传播与写作 Technical Writing and Technical Communication	2	32	16	16	6	企业课程			
			TRL421	第二外语(德语)(3) Second Foreign Language (German)(3)	2	32	32		7				
			TRL423	第二外语(日语)(3) Second Foreign Language (Japanese)(3)	2	32	32		7				
TRL425			第二外语(西班牙语)(3) Second Foreign Language (Spanish)(3)	2	32	32		7					
TRL431			技术文档信息架构 Information Architecture for Technical Document	2	32	16	16	7	企业课程				
TRL432			商务口译 Business Interpreting	2	32	32		7					

附表1：

翻译专业课程设置与学分分布表(续2)

教育层次	课程性质	课程类别	课程编码	课程名称(中、英文)	学分	学时数		修课学期	备注	学分要求		
						总学时	理论 实验 实践					
专业教育	选修	实践环节	TRL272	影视翻译实训 Movies Translation Practice	1	16		16	4	与学科基础实践选修合计不少于6学分		
			TRL273	健康话语翻译实训 Translating Health	1	16		16	4			
			TRL280	笔译工作坊 Translation Workshop	2	2周			夏-2			
			TRL371	计算机辅助翻译实训 Computer-Assisted Translation Training	1	16		16	5			
			TRL372	新闻翻译实训 News Translation Practice	1	16		16	6			
			TRL380	口译工作坊 Interpreting Workshop	2	2周			夏-3			
			TRL470	创新创业实践 Innovation and Entrepreneurship Practice	1	16		16	7		主持或参与大创项目结题，可兑换学分	
理论与实践		本研一体化课程模块				可认定为理论选修或实践选修学分（根据研究生课程具体类别确定）；若在本校读研，可申请认定为研究生学分。						
毕业总学分										155		
通识教育	必修	理论（含课内实践）	课程编码		教育环节		素质教育学分		开课单位		修课学期	学时数
			其他类	UNIV170	劳动 Labour	1		各学院、后勤处、信息网络中心		1-6学期	32	
				MARX111-118	形势与政策 Situation and Policy	2		马克思主义学院		1-8学期	64	
				MARX104	国家安全教育 National Security Education	1		马克思主义学院		1学期	16	
				UNIV101	军事理论 Military Theory	2		学生处		2学期	32	
				UNIV161	军训 Military Training	2		学生处		1学期	3周	
				UNIV102	大学生心理健康 Mental Health of College Students	2		学生处		2学期	32	
				UNIV103	大学生职业规划 Career Planning for College Students	1		招就处		2学期	24	
				UNIV104	就业创业指导 Employment and Entrepreneurship Guidance	1		招就处		7学期	20	
				UNIV100	大学生安全知识教育 Safety Education for College Students	1		安稳处		新生前置课	20	
				PE401	体质健康达标测试 Physical Health Test	1		体育部		1-7学期	28	